

KiöR



Führungen Kunst im öffentlichen Raum
Guided tours art in public space
2024

01—06

Januar—Juni
January—June

Stadt
Zug

Zeichenerklärung/Explanation of symbols



Audio Guide
Audio Guide



Mobilitätsbehinderung
Limited mobility



Sehbehinderung
Visual impairment



Hörbehinderung
Hearing impairment

Family

**Spezifisches Angebot
für Familien mit Kindern**
Specific program
for families with kids

Abteilung Kultur der Stadt Zug

Culture departement of the city of Zug

Öffentlicher Raum ist eine Voraussetzung für das städtische Zusammenleben. Kunst und künstlerische Interventionen im öffentlichen Raum bieten Bezugs- und Orientierungspunkte: Sie können zur Auseinandersetzung mit aktuellen gesellschaftlichen, sozialen, politischen, ökologischen oder künstlerischen Diskursen anregen. Gleichsam erlauben sie auf Entwicklungen der Bevölkerung einzugehen und diese neu zu verhandeln. Somit prägt Kunst im öffentlichen Raum das kulturelle Leben in der Stadt Zug.

Mit einem ab 2024 erweiterten Angebot an kostenlosen Führungen «Kunst im öffentlichen Raum» (KiöR) trägt die Stadt Zug zu einem vielseitigen, anregenden und inklusiven Zuger Kulturleben für verschiedene Zielgruppen mit unterschiedlichen Bedürfnissen bei.

Lernen Sie die sechs neuen Kunstvermittlerinnen kennen, die in unterschiedlichen Sprachen und mittels vielfältiger Perspektiven mit Ihnen in den Dialog treten werden. Wir freuen uns auf Ihre Teilnahme und wünschen Ihnen spannende Entdeckungen, Interaktionen, Diskussionen und Perspektivenwechsel!

Public space is the basis for urban coexistence. Art and artistic interventions in public space help us to orient ourselves in our environment – to mediate and renegotiate social, political, ecological or artistic discourses. In this way, art in public space characterises cultural life in the city of Zug.

With an expanded range of free guided tours starting in 2024, the city of Zug is contributing to a stimulating and inclusive cultural life in Zug for diverse audiences with different needs.

Get to know the six new art mediators whose wide-ranging perspectives will prompt dialogues with you and fellow explorers in different languages through the «Art in public space» («KiöR») tour series. We look forward to your participation and wish you exciting discoveries, interactions, discussions and changes of perspective!

Katrin Koyro

Fotografiert mit (photographed with) Johann Michael Bossard, Bruder Klaus, Wilhelm Tell, Arnold Winkelried, Jeremias Gotthelf, 1907, Skulpturen, Daheimpark, Eigentum Stadt Zug



Ich habe Kunstgeschichte und Mittelalterarchäologie studiert und arbeite in der Denkmalpflege. Meine Interessen umfassen Architektur, Ortsgeschichte und Brauchtum sowie die philosophischen und zeitgeschichtlichen Aspekte von Kunst. Zug wäre nicht Zug ohne seine Geschichte und Kunst. Mir ist es wichtig, Geschichte und Kunst nicht anhand von abgeschlossenen Ereignissen zu vermitteln, sondern die Zusammenhänge mit unserer heutigen Lebenswelt aufzuzeigen.

I studied art history and medieval archaeology and work in heritage conservation. My interests include architecture and local history and customs as well as the philosophical and historical aspects of art. Zug would not be Zug without its history and art. It is important not only to convey history and art on the basis of historical events, but to show the connections with the world we live in today.

Führungen Guided tours

Zuger Fasnacht – von der grauen Vorzeit bis heute
Mithilfe von Kunstwerken im öffentlichen Raum gehen wir den Ursprüngen der Zuger Fasnacht nach und entdecken Orte, an denen in vergangenen Jahrhunderten gefeiert wurde. Einmal mehr stellt sich die Frage: Wer war Greth Schell?

Zug carnival – from the mists of time to the present day
With the help of art works in public spaces, we will trace the origins of the Zug carnival. Whilst discovering places where celebrations took place in past centuries, the question arises once again: Who was Greth Schell?

Ab: Landsgemeindeplatz, Bootsvermietung

Start: Landsgemeindeplatz, pedalo rental

24.01.2024

18:00



07.02.2024

18:00



Bauschmuck und Fassade

Mit dem Dekorieren einer Fassade wird nicht nur Bauschmuck geschaffen, sondern auch eine Botschaft an Vorübergehende vermittelt. Lasst uns zusammen alte und neue Botschaften an Zuger Gebäuden entschlüsseln.

Ab: Landsgemeindeplatz, Bootsvermietung

13.03.2024

18:00

De



Sacred art in public space

There are numerous works of art with a religious character not only in Zug's churches, but also in public spaces. We take a look at the function of these works and their role in the contemporary context.

Start: Landsgemeindeplatz, pedalo rental

29.05.2024

18:00

En



Treppen im öffentlichen Raum

Was ist eigentlich eine Treppe? Ein Weg nach oben oder unten? Mittel zum Hinaufsteigen auf eine andere Ebene, ein Hinabsteigen in eine andere Welt? Mittels Kunst im öffentlichen Raum erkunden wir die Bedeutung und Funktion verschiedener Treppen.

Stairs in public spaces

What is a staircase? A way up or down? A means of ascending to another level, a descent into another world? Using art in public spaces, we examine the meaning and function of various staircases.

Ab: Landsgemeindeplatz, Bootsvermietung

Start: Landsgemeindeplatz, pedalo rental

25.05.2024

11:00

De



19.06.2024

18:00

En



Portraits und Stifterbilder

An vielen Orten in Zug sieht man Bilder von Personen, die vor langer Zeit in Zug gelebt haben. Wie kommt es, dass sich ausgerechnet diese Personen für die Nachwelt festhalten liessen und warum?

Ab: Landsgemeindeplatz, Bootsvermietung

01.06.2024

11:00



Barbara Tresch-Stuppan

Fotografiert mit (photographed with) Vonturm: Eva Wüst und Fabian Bircher, Pausen-Kiosk, 2020, Freizeitanlage Loreto, Löberenstrasse 40, Eigentum Stadt Zug



Barbara Tresch-Stuppan

Das Erkunden von Kunst im öffentlichen Raum biete ich in Form eines Spazierganges oder einer Interaktion vor Ort an. Dabei stehen die künstlerischen Prozesse, die Stadtgestaltung und die Nutzung im Fokus. Gemeinsam werden wir Kunst mit allen Sinnen wahrnehmen und dadurch einen Dialog anregen, der Kinder, Jugendliche und Erwachsene gleichermaßen anspricht. Mit meinem Hintergrund als Künstlerin, Lehrperson und einem Bachelorabschluss in «Kunst und Vermittlung» an der Hochschule Design & Kunst in Luzern verfüge ich über vielfältige Praxiserfahrung in der Kunstvermittlung.

I offer the exploration of art in public space in the form of a walk or an interaction on site, with a focus on artistic processes as well as urban design and its uses. Together we will perceive art with all our senses and thus spark a dialogue that appeals to children, young people and adults alike. Based on my experience as an artist, teacher and a Bachelor's graduate in Art and Mediation at the Lucerne School of Art and Design, I specialise in the practical experience of art mediation.

Führungen Guided tours

Kunst an unbekannten, unscheinbaren Orten

Kommen Sie mit auf eine Entdeckungsreise von Kunstwerken an vermeintlich unscheinbaren oder entlegenen Orten. Statt achtlos vorbeizugehen, fragen wir: Welche Rolle kommt dem Kunstwerk an einem solch unauffälligen Ort zu? Welche Dialoge entstehen zwischen Betrachenden und Objekt?

Ab: Bahnhofvorplatz

27.01.2024

11:00

De



Erinnerung

Wir beschäftigen uns mit Fragen rund um das Thema «Erinnerungen». Auf welche Weise werden Erinnerungen anhand von Kunstwerken im öffentlichen Raum sichtbar? Wie gehen wir mit Erinnerungen um?

Ab: Rigiplatz

02.03.2024

11:00

De



The public wall as canvas

The wall is not only present as a structural element of a building, but is also used by artists as a canvas. In a playful way, we will look at the works of art on public walls and buildings. Do you fancy a search for clues? Come along and we'll explore the walls together!

Start: In front of the railway station

17.03.2024

15:00

Including workshop

En



Family

Linien und Verbindungen

Wir tauchen ein in die vielfältige Welt der Linien und Verbindungen. Welche Kunstwerke mit Linien gibt es in der Stadt Zug? Ausgerüstet mit Bleistift, Papier und verschiedenen Materialien begeben wir uns auf Spurensuche und verfolgen die Linien gestalterisch. Hast du Lust Neues zu entdecken, dann komm vorbei.

Family

Ab: Postplatz

12.05.2024

15:00

Inklusive Workshop

De



Petra Winiger Østrup
Fotografiert mit (photographed with) Josef Staub, Grosser Rugel, 1972, Rössliwiese, Vorstadt, Eigentum Stadt Zug



Als Kunsthistorikerin und Kunstvermittlerin konzipiere ich Vermittlungsangebote im Bereich Kunst und Kultur mit Schwerpunkt Kunst im öffentlichen Raum. Mein Fokus liegt auf kultureller Teilhabe, Partizipation und Diversität im Museum. Zudem biete ich Kunst- und Museumsführungen sowie Workshops auf Deutsch, Französisch und Englisch für ein breites Publikum mit unterschiedlichen Bedürfnissen an. Neben der Stadt Zug arbeite ich an Projekten für die Bechtler Stiftung in Uster, das Landesmuseum Zürich und das Projekt ART FLOW im Limmattal.

As an art historian and art mediator, I develop mediation programmes in both the arts and cultural sectors, with a focus on art in public spaces. I am particularly interested in cultural participation and diversity in museums. I also offer art and museum tours and workshops in German, French and English for a wide range of audiences with different needs. In addition to my work for the City of Zug, I am also involved in projects for the Bechtler Foundation in Uster, the Swiss National Museum in Zurich and the ART FLOW project in the Limmat Valley.

Führungen

Guided tours

Visites guidées

Frauen in der Kunst

Indem wir uns auf die Werke von weiblichen Kunstschaffenden konzentrieren, werden wir die sich wandelnde Rolle der Künstlerin untersuchen. Darüber hinaus diskutieren wir die Möglichkeiten der Wahrnehmung und Förderung von Künstlerinnen.

Women in art

By focusing on the works of female artists, we will examine the changing role of the female artist. We will also discuss the possibilities for the perception and promotion of women artists.

Les femmes dans l'art

En mettant l'accent sur les œuvres d'artistes féminines, nous examinerons le rôle changeant de la femme artiste. De plus, nous discuterons des possibilités de perception et de promotion des femmes artistes.

Ab: Rigiplatz
Start: Rigiplatz
Départ: Rigiplatz

03.02.2024

11:00



24.04.2024

18:00



04.05.2024

11:00



Menschliche Skulpturen

Anhand von menschlichen Skulpturen im öffentlichen Raum werden wir uns mit dem künstlerischen Ausdruck des menschlichen Körpers und dessen Veränderung im Laufe der Kunstgeschichte beschäftigen.

Human sculptures

Based on human sculptures in the public space, we will look at the artistic expression of the human body and how it has changed over the course of art history.

Sculptures humaines

A travers des sculptures humaines dans l'espace public, nous étudierons l'expression artistique du corps humain et sa transformation au cours de l'histoire de l'art.

Ab: Seebad Seeliken
Start: Seebad Seeliken
Départ: Seebad Seeliken

05.03.2024

12:15



21.05.2024

12:15



29.06.2024

11:00



Zuger Kunstschaffende

Wir stellen Zuger Kunstschaffende in den Mittelpunkt und erkunden ihre Werke in der Stadt Zug. Durch ihre Geschichten erfahren wir einiges über Zug als Standort für die Kunstproduktion.

Artistes Zougois

Nous mettons l'accent sur les artistes zougois et explorons leurs œuvres dans la ville de Zoug. À travers leurs histoires, nous en apprenons un peu plus sur Zoug en tant que lieu de production artistique.

Ab: Rössliwiese

Départ: Rössliwiese

30.03.2024

11:00

De



17.04.2024

18:00

Fr



Chun Chen

Fotografiert mit (photographed with) Tadashi Kawamata, Work in Progress in Zug, 1996–1999, Installation, Badeplatz Bruggli, Eigentum Kunsthaus Zug



Chun Chen

Ich bin bildende Künstlerin, Schriftstellerin, Journalistin, digitale Gestalterin und promovierte Kommunikationswissenschaftlerin. Meine Kunstpraxis umfasst verschiedene Medien wie Malerei, Text, Ton und Installation. Meine künstlerischen Interessen ergeben sich aus meinem multikulturellen Hintergrund in China und der Schweiz sowie aus meinen verschiedenen beruflichen Aktivitäten. Mein Ziel ist es, Kunst verständlich, zugänglich und interaktiv zu vermitteln.

I am a visual artist, writer, journalist and digital designer, with a PhD in communication sciences. My art practice encompasses media such as painting, text, sound and installation. My artistic interests draw from my multicultural background in China and Switzerland as well as my various professional activities. My aim is to mediate art in an understandable, accessible and interactive way.

Guided tours
导游服务

Shapes and edges: the square

On this tour, we will follow the shape of the square and examine its significance in various art forms such as painting, sculpture and installation.

几何的完美, 方框之中

在这次艺术导览中, 我们将以方形为线索, 研究它在绘画, 雕塑和装置等各种艺术形式中的意义。

Start: GIBZ, Baarerstrasse 100

集合点: GIBZ, Baarerstrasse 100

24.02.2024

11:00/上午11点



The colour yellow

As colour significantly influences our emotions and moods, it plays a decisive role in the perception of our world. By looking at art works in the public space, we will explore the meanings conveyed by the colour yellow.

艺术品中的黄色

颜色潜移默化地影响着我们的情绪和心情, 它在我们感知世界的过程中起着决定性的作用。我们将探索黄色在艺术作品中所传达的含义。

Start: Metalli Zug, Starbucks

集合点: Metalli Zug, Starbucks

14.04.2024

11:00/上午11点



The material wood

The focus lies on the material wood. Based on an art-historical introduction to the element wood, we will discuss different uses and meanings of wood in works of art in public spaces.

木之本质

我们将围绕木材展开这次的艺术导览。在介绍木材在艺术史中发展的基础上，我们将讨论木材在公共空间艺术作品中的不同用途和含义。

Start: Kantonsschule Zug, car park

集合点: Kantonsschule Zug, car park

27.04.2024

11:00/上午11点

En

Zh



Sandra Buchelli
Fotografiert mit (photographed with) Heinz Gappmayr, ist wird, 1996, Installation, Kunsthaus Zug, Dorfstrasse 27,
Eigentum Kunsthaus Zug



Ich habe an der ZHdK Vermittlung von Kunst & Design studiert und an der HSLU den Master «Art in Public Spheres» absolviert. Zudem bin ich Künstlerin sowie Mitglied des Kreativstudios Atelier Maihof 101. Ich habe zahlreiche Ausstellungen konzipiert und vermittelt. Dabei interessiere ich mich für Fragestellungen an der Schnittstelle von Kunst und Soziales und engagiere mich unter anderem für das Outsider Kunstschaffen. Damit ist Kunst gemeint, die von ungeschulten oder Laienkunstschaffenden geschaffen wird, die nicht Teil der etablierten Kunsttradition sind. Mein Vermittlungsangebot richtet sich an alle, speziell auch an Menschen mit besonderen Bedürfnissen.

I studied Art & Design Education at the ZHdK and completed a Master's degree in Art in Public Spheres at the HSLU. I am also an artist and a member of the creative studio Atelier Maihof101. Having conceptualised numerous exhibitions, I am interested in issues at the nexus of art and social issues, as well as being committed to outsider art – works created by untrained or lay artists who are not part of the established art tradition. My mediation programme is aimed at everyone, particularly those with special needs.

Führung

Kunst ohne White Cube

An perfekt verputzten, weissen Galeriewänden installierte Werke werden oftmals als dekorative Geldanlage für eine übersättigte Sammlerschaft wahrgenommen. Raus aus dem White Cube! Rein in den öffentlichen Raum!

Ab: Haus Zentrum, Zeughausgasse 9

06.04.2024

11:00

De



Für Anfragen betreffend speziell konzipierten Führungen für Menschen mit kognitiver und körperlicher Behinderung wenden Sie sich bitte an die Abteilung Kultur der Stadt Zug, Eva Kasser: 058 728 90 53, eva.kasser@stadtzug.ch

Brigitte Moser
Fotografiert mit (photographed with) Carmen Perrin, Mémoire d'une strate, 1887–1996, 1995, Skulptur, Rigiplatz,
Eigentum Stadt Zug



Brigitte Moser

Als promovierte Kunsthistorikerin und Bauforscherin sowie als diplomierte Zeichnungslehrerin schlägt mein Herz für Kunst, Baukultur und Kulturgeschichte. Besonders Freude macht es mir, Kunst- und Stadtlandschaften zu durchwandern und diese zu entschlüsseln. Zuerst dem Charme der Oberflächen und Farben zu verfallen, um schliesslich in die Geschichte einzutauchen. Geschichte bündelt Geschichten, und Objekte sind Zeugen ihrer Zeit. Sie zeigen uns, wo wir herkommen und wie wir unsere Zukunft sinnhaft gestalten können.

As an art historian and building researcher with a PhD, as well as a qualified drawing teacher, my heart beats for art, architecture and cultural history. I particularly enjoy wandering through art and urban landscapes in order to decode them. First, I fall for the charm of the surfaces and colours, before immersing myself in the narrative. History bundles together disparate stories, and objects are witnesses of their time. They show us where we come from and how we can shape our future in a meaningful way.

Führung

Gesamtkunstwerk Stadtgeschichte

Vom Bahnhof zum Rigiplatz erzählen Architektur und Kunst von grossem Städtebau im Kleinen und schreiben so sichtbare Zuger Stadtgeschichte. Kommen Sie mit auf einen Mittagsspaziergang!

Ab: Bahnhofplatz Zug

11.06.2024
12:15



Impressum

Herausgeber/Editor: Abteilung Kultur der Stadt Zug

Konzept und Design/Concept and design: Creafactory®

Fotografie Kunstvermittlerinnen/Photography art mediators: Julia Magenau

Druck/Print: Kalt Medien AG

Bild Cover/Image cover: Quido Sen, Luftleiter, 1992, Installation, Gubelstrasse 11,
Eigentum Konsortium Hodel/Weber, Foto: Dominik Hodel und Johnny Graf

www.stadtzug.ch/rundgaenge

